

Les Conseillers Pédagogiques en Education Musicale
de Seine-Maritime présentent...

Cette année...

LES ENFANTS CHANTENT

La mer

S C É R É N
CRDP
HAUTE-NORMANDIE
CDDP
DE LA SEINE-MARITIME

**2004
2005**

inspection académique
Seine-Maritime



académie
Rouen
éducation
nationale
enseignement
supérieur
recherche



5, Place des Faïenciers
76037 ROUEN CEDEX
Tél. : 02 35 58 48 48
Fax : 02 35 58 49 49
<http://www.ia76.ac-rouen.fr>

Ce livret composé de douze partitions, remis gracieusement aux enseignants du département de la Seine-Maritime, est un document de travail interne, destiné à faciliter l'apprentissage des chants auprès des enfants.

Il peut s'accompagner d'un CD, édité par le Centre départemental de documentation pédagogique du Havre, dans lequel le répertoire présenté est interprété par des chorales d'élèves du département.

Dans le cadre d'un concert public, nous vous rappelons qu'il est obligatoire d'effectuer une déclaration préalable auprès de la SACEM (Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique).

Mise en page
et impression :
Inspection Académique
de la Seine-Maritime

Illustration couverture :
CDDP du Havre

Tirage : 2000 exemplaires
Novembre 2004

Le directeur
de la publication :
Pierre LACROIX

SOMMAIRE

CYCLE 1 :

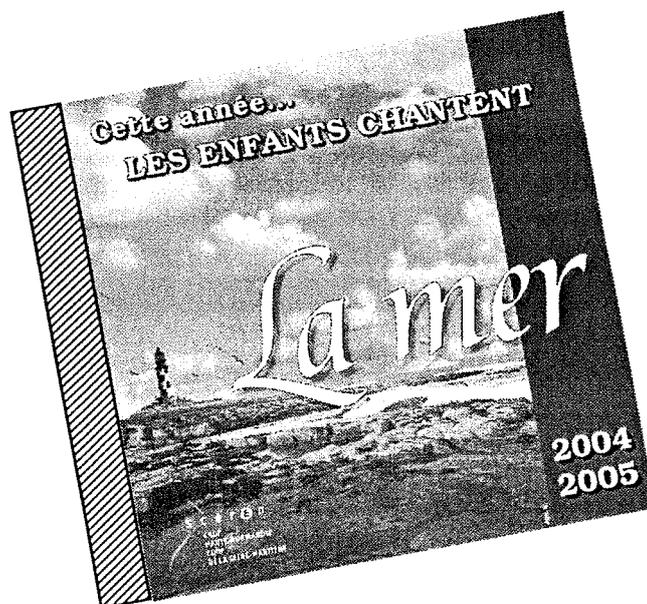
Le joli bateau (R. Fau)
Ohé du bateau (chant trad.)
Il était un petit navire (chant trad.)
Je suis un petit bateau (Joffroi)

CYCLE 2 :

Connaissez-vous le Capitaine ? (J. Debruyne - J. Humenry)
Marine (A. Devynck - J. Yvart)
Le piège (R. Desnos - J. Yvart)
Brave marin (chant trad.)

CYCLE 3 :

Adieu Capitaine (J. Naty-Boyer)
Souvent (P. Amiot)
La baleine (R. Desnos - F. Bonnal)
Chantons pour passer le temps (chant trad.)



Les droits de reproduction des partitions contenues dans ce livret ont été acquittés auprès des différents éditeurs.

Editorial

Les enfants chantent...

La Mer

Les conseillers pédagogiques en éducation musicale vous proposent pour l'année 2004-2005 ce nouveau répertoire.

Parallèlement à ce livret, vous pouvez vous procurer le CD d'accompagnement au Centre départemental de documentation pédagogique (C.D.D.P.) du Havre, partenaire de cette action.

Cette année, l'harmonisation des chants a été confiée aux étudiants du CEFEDM de Haute-Normandie, dans le cadre de leur formation pédagogique et professionnelle.

L'interprétation des chansons a été confiée à des chorales d'élèves du département. Les bandes orchestrales viennent enrichir l'ensemble et apportent un soutien à l'apprentissage.

A tous, enfants et enseignants, nous souhaitons de trouver dans ces documents une aide pour une pratique du chant choral ludique.

Avec ce nouveau thème « La Mer », nous vous souhaitons beaucoup de plaisir dans la pratique du chant choral à l'école.

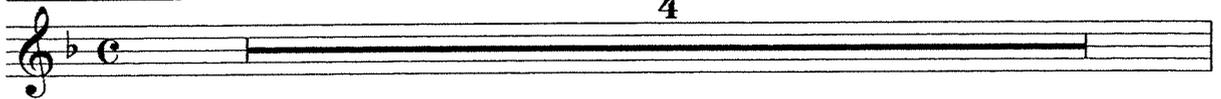
Les conseillers pédagogiques en éducation musicale :

*Didier Auger,
Didier Brière,
Philippe Chandor,
Gérard Nourrichard,
Bruno Parmentier-Bernage.*

Le joli bateau

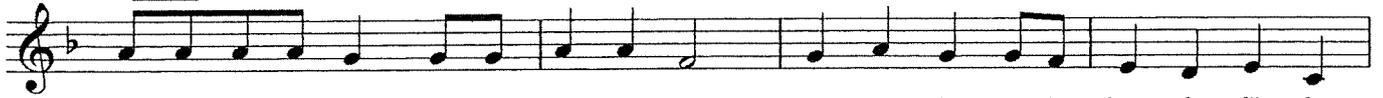
R. Fau

Introduction



Couplet 1

TOUS



1. C'é-tait oui c'é - tait un jo - li ba - teau Oh! la la tout le long de l'i - le



c'é - tait oui c'é - tait un jo - li ba - teau Oh! la la tout le long de l'eau.

Refrain 1

Interlude



Oh! Oh! Oh! les ma - te - lots Oh! Oh! Oh! les ma - te - lots.

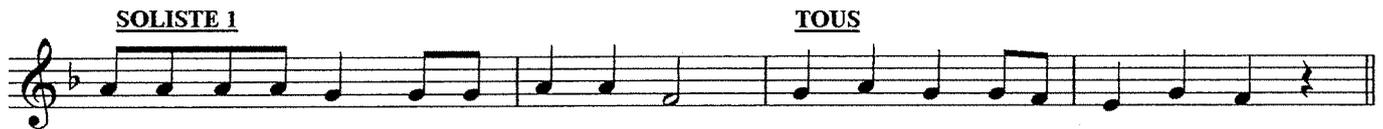
Couplet 2

SOLISTE 1

TOUS



2. A - dieu mon pa - ys, ma jo - lie Mar - got Oh! la la tout le long de l'i - le



a - dieu mon pa - ys, ma jo - lie Mar - got Oh! la la tout le long de l'eau.

Refrain 2

Interlude



Oh! Oh! Oh! les ma - te - lots Oh! Oh! Oh! les ma - te - lots.

Couplet 3



3. Par - tant vers le Nord, pas - sons par Os - lo Oh! la la tout le long de l'i - le



par - tant vers le Nord, pas - sons par Os - lo Oh! la la tout le long de l'eau.

Refrain 3

SOLISTE 2

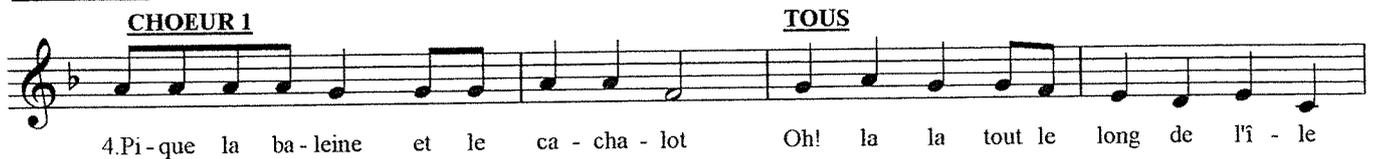
TOUS



Oh! Oh! Oh! les ma - te - lots Oh! Oh! Oh! les ma - te - lots.

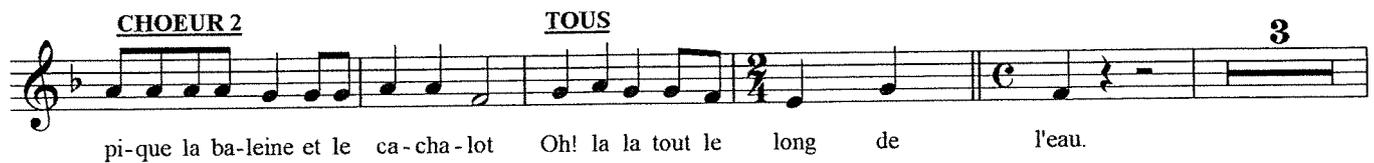
Couplet 4

CHOEUR 1 **TOUS**



4. Pi-que la ba-leine et le ca-cha-lot Oh! la la tout le long de l'i-le

CHOEUR 2 **TOUS**



pi-que la ba-leine et le ca-cha-lot Oh! la la tout le long de l'eau.

Couplet 5

CHOEUR 1 **TOUS**



5. Par-tant vers le Sud a-bor-dons Ri-o Oh! la la tout le long de l'i-le

CHOEUR 2 **TOUS**



par-tant vers le Sud a-bor-dons Ri-o Oh! la la tout le long de l'eau.

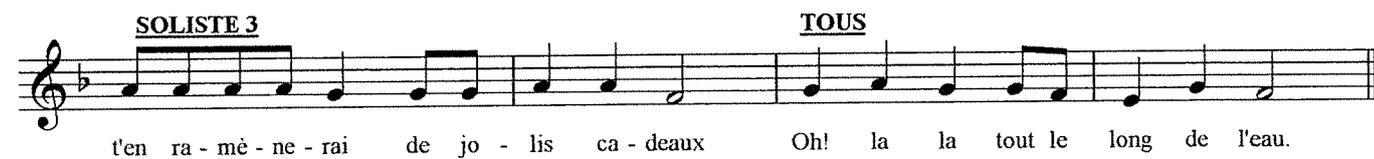
Interlude
8**Couplet 6**

SOLISTE 3 **TOUS**



6. T'en ra-mè-ne-rai de jo-lis ca-deaux Oh! la la tout le long de l'i-le

SOLISTE 3 **TOUS**



t'en ra-mè-ne-rai de jo-lis ca-deaux Oh! la la tout le long de l'eau.

Refrain 4

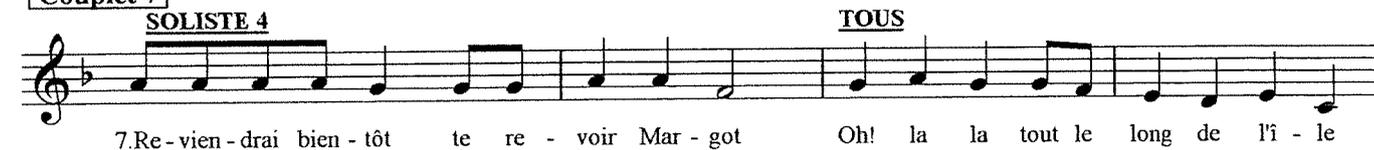
SOLISTE 2 **TOUS**



Oh! Oh! Oh! les ma-te-lots Oh! Oh! Oh! les ma-te-lots.

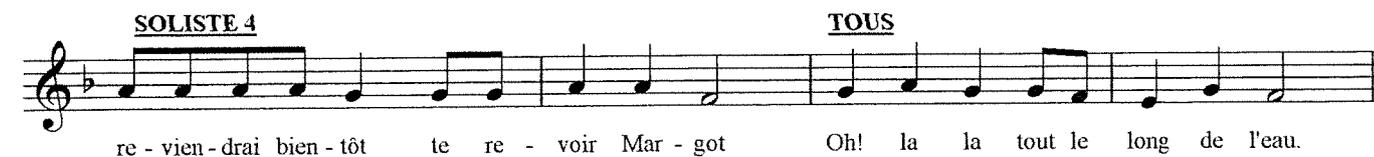
Interlude
4**Couplet 7**

SOLISTE 4 **TOUS**



7. Re-vien-drai bien-tôt te-re-voir Mar-got Oh! la la tout le long de l'i-le

SOLISTE 4 **TOUS**



re-vien-drai bien-tôt te-re-voir Mar-got Oh! la la tout le long de l'eau.

Refrain 5

TOUS



Oh! Oh! Oh! les ma-te-lots Oh! Oh! Oh! les ma-te-lots.

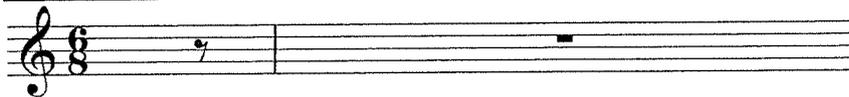
Conclusion
3

8

Ohé du bateau !

Chanson traditionnelle française

Introduction



Couplet 1

SOLISTE 1

SOLISTE 2



1. Tout au fond de la mer les pois - sons sont as - sis les pois - sons sont as - sis Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! At - ten -

TOUS



dant pa - tiem - ment qu'les pê - cheurs soient par - tis qu'les pê - cheurs soient par - tis Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! O -

Refrain 1



hé! du ba - teau du grand mât de la hune O -

CHOEUR 1



hé! du ba - teau du grand mât des hu - niers. 2. Il y'a

Couplet 2

CHOEUR 2



des vé - té - rans tout bar - bus tout fri - sés tout bar - bus tout fri - sés Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! E - chap -

TOUS



pés bien sou - vent aux ham' - çons, aux fi - lets aux ham' - çons, aux fi - lets Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! O -

Refrain 2



hé! du ba - teau du grand mât de la hune O - hé! du ba -

CHOEUR 1



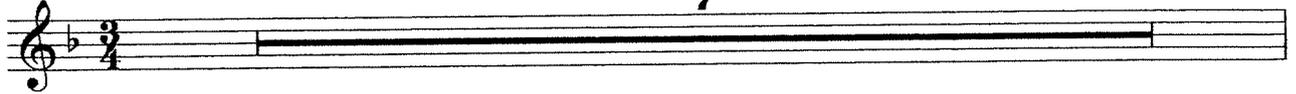
teau du grand mât des hu - niers. 3. Les plus

Il était un petit navire

Chanson traditionnelle française

Introduction

7



Couplet 1

SOLISTE 1



1. Il é - tait un pe - tit na - vi - re il é - tait un pe - tit na - vi - re qui n'a - vait



ja - ja ja - mais na - vi - gué qui n'a - vait ja - ja - ja - mais na - vi - gué Oh eh oh eh!

Refrain 1

SOLISTE 2



Oh eh oh eh ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots oh eh oh eh

SOLISTE 3



ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots. 2. Il en - tre -

Couplet 2

TOUS

SOLISTE 3



prit un long voy - a - ge il en - tre - prit un long voy - a - ge sur la mer

SOLISTE 4



Mé - mé - Mé - di - ter - ra - née sur la mer Mé - mé - Mé - di - ter - ra - née Oh eh oh eh! 3. Au bout de

Couplet 3

TOUS

SOLISTE 4



cing à six se - mai - nes au bout de cing à six se - mai - nes les vi - vres

TOUS



vin - vin - vin - rent à man - quer les vi - vres vin - vin - vin - rent à man - quer Oh eh oh eh!

Refrain 2



Oh eh oh eh ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots oh eh oh eh

Il était un petit navire

CHOEUR 1

ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots. 4. On ti - ra

Couplet 4 **CHOEUR 2** **CHOEUR 1**

à la cour - te pail - le on ti - ra à la cour - te pail - le pour sa - voir

CHOEUR 2 **CHOEUR 2**

qui qui qui se - ra man - gé pour sa - voir qui qui qui se - ra man - gé... 5. Le sort tom -

Couplet 5 **CHOEUR 1** **CHOEUR 2**

ba sur le plus jeu - ne le sort tom - ba sur le plus jeu - ne c'est donc lui

CHOEUR 1 **SOLISTE 1**

qui qui qui se - ra man - gé c'est donc lui qui qui qui se - ra man - gé Oh eh oh eh!

Refrain 3 **TOUS**

Oh eh oh eh ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots Oh eh

SOLISTE 3

oh eh ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots. 6. Au même ins -

Couplet 6 **SOLISTE 4** **SOLISTE 3**

tant un grand mi - ra - cle au même ins - tant un grand mi - ra - cle pour l'en - fant

SOLISTE 4 **TOUS**

fut fut fut ré - a - li - sé pour l'en - fant. fut fut fut ré - a - li - sé Oh eh oh eh! 7. Des p'tits pois -

Couplet 7

sons dans le na - vi - re des p'tits pois - sons dans le na - vi - re sau - tè - rent

par par par plu-sieurs mil - liers sau-tè-rent par par par plu-sieurs mil - liers Oh eh oh eh!

Refrain 4 TOUS

Oh eh oh eh ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots oh eh oh eh

TOUS

ma - te - lot ma - te - lot na - vi - gue sur les flots. 8. On les prit

Couplet 8

on les mit à fri - re le jeu - ne

SOLISTE 1

mou - mou - mous-se fut sau - vé Oh eh oh eh! 9. Si cette his -

Couplet 9

TOUS

toi - re vous a - mu - se si cette his - toi - re vous a - mu - se nous al - lons

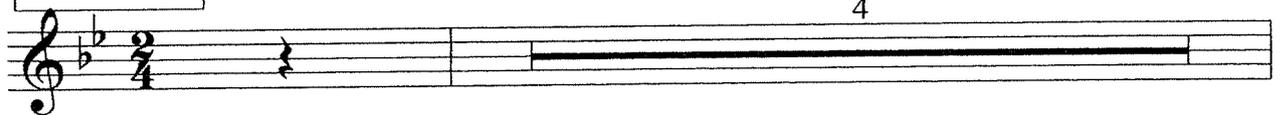
SOLISTE 1

la la la re-com-men - cer nous al - lons la la la re-com-men - cer Oh eh oh eh!

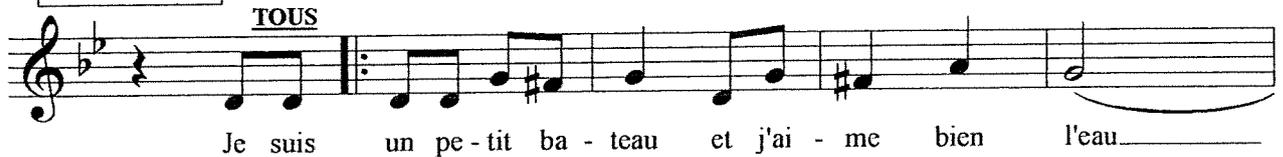
Je suis un petit bateau

Joffroi

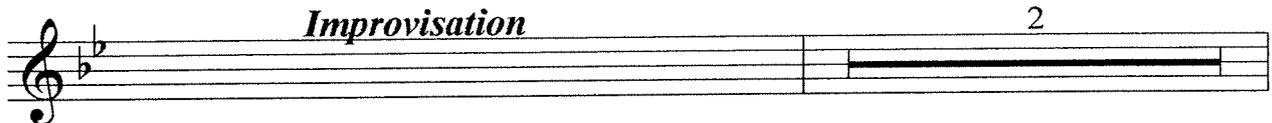
Introduction



Refrains 1 à 3



Improvisation



Couplets 1 à 3



SOLISTE 1 1. Oh s'é - crie le go - é - land, que fe - rais tu sans le vent
SOLISTE 3 2. La sou - ris dit: je pré - fère un p'tit mor - ceau de gru - yère
SOLISTE 5 3. Comme tu veux, dit le la - ma moi, l'eau je n'la sup - porte pas



SOLISTE 2 Et le chat lui mi - au - lait Moi j'm'en fous j'aime mieux le
SOLISTE 4 Moi, a - jou - ta le pois - son, j'aime tout sauf les z'ha - me -
SOLISTE 6 C'est comme moi les é - pi - nards, sur - en - ché - rit le ca -

CHOEUR 1



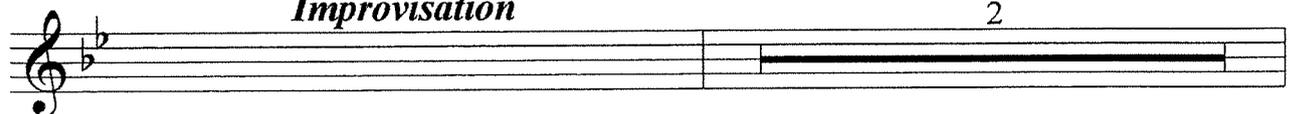
lait. Oh s'é - crie le go - é - land, que fe - rais tu sans le vent
çons. La sou - ris dit: je pré - fère un p'tit mor - ceau de gru - yère
nard. Comme tu veux, dit le la - ma moi, l'eau je n'la sup - porte pas

CHOEUR 2

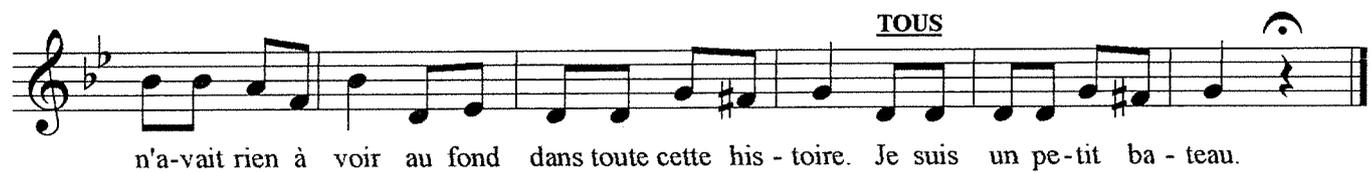


Et le chat lui mi - au - lait Moi j'm'en fous j'aime mieux le lait. Je suis
Moi, a - jou - ta le pois - son, j'aime tout sauf les z'ha - me - çons.
C'est comme moi les é - pi - nards, sur - en - ché - rit le ca - nard.

Refrain 4

*Improvisation*

Couplet 4



Connaissez-vous le capitaine

J. Debruyne - J. Humenry

Introduction



Couplet 1



1. Con-nais-sez-vous le ca-pi-tai-ne il n'a qu'un oeil mais c'est le bon il n'a qu'un oeil mais c'est le bon



l'autre est par-ti l'au-tre se-maine a-vec un bou-let de ca-non a-vec un bou-let de ca-non.

Interlude



Couplet 2



2. Con-nais-sez-vous le ca-pi-tai-ne il n'a qu'un bras mais c'est le bon il n'a qu'un bras mais c'est le bon



l'autre est par-ti sur une ba-leine qui n'ap-pré-ciait pas son har-pon qui n'ap-pré-ciait pas son har-pon

Interlude



Couplets 3 et 4



3. Con-nais-sez-vous le ca-pi-tai-ne il n'a qu'un pied mais c'est le bon il n'a qu'un pied mais c'est le bon



l'autre est par-ti par la gan-grène et rem-pla-cé par un pi-lon et rem-pla-cé par un pi-lon



3. Con-nais-sez-vous le ca-pi-tai-ne il n'a qu'un pied mais c'est le bon il n'a qu'un pied mais c'est le bon



4. Con-nais-sez-vous le ca-pi-tai-ne il n'a qu'un mot mais c'est le bon il n'a qu'un mot mais c'est le bon

l'autre est par-ti par la gan-grène et rem-pla-cé par un pi-lon et rem-pla-cé par un pi-lon

car pour gueu-ler à perdre ha-leine il lui suf - fit d'un seul ju - ron il lui suf - fit d'un seul ju - ron

4. Con-nais - sez-vous le ca - pi - tai - ne il n'a qu'un mot mais c'est le bon il n'a qu'un mot mais c'est le bon

(CHOEUR 2)

car pour gueu-ler à perdre ha-leine il lui suf - fit d'un seul ju - ron il lui suf - fit d'un seul ju - ron

Interlude

2

Couplet 5

TOUS **SOLISTE**

5. Con-nais - sez-vous le ca-pi-tai-ne il n'a qu'un mousse mais c'est le bon il n'a qu'un mousse mais c'est le bon

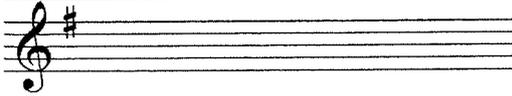
TOUS **SOLISTE**

l'autre est pen-du à la mi-saine pour a - voir fait cet - te chan-son pour a - voir fait cet - te chan-son.

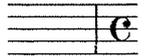
Marine

A. Devynck & J. Yvart

Introduction



libre, comme une improvisation



Couplet 1



1. En pas-sant par Lo-ri - ent en-tends-tu mon gars en pas-sant par Lo-ri - ent en-tends-tu la

TOUS



voix c'est la mer la mère Mi - chel qu'a per-du ses bas ses jo-lis ba-teaux à voèles qui les lui ren - dra.

Interlude



2. En pas-sant par l'île de Groix l'as-tu vu mon gars en passant par l'île de Groix l'as-tu vue ta

TOUS



croix? C'est la mer, la mer qui gronde elle en perd la voix la voix l'est au fond de l'onde qui la lui ren - dra?

Interlude



3. Elle en eut tant de co - lère en-tends-tu mon gars elle en eut tant de co - lère en-tends-tu sa

TOUS



voix? qui fait le tour de la terre pour cher-cher ses bas ses ba-teaux et ses ga - lères qui les lui ren - dra?

Interlude



4. Les en-fants et les po - ètes en ont pris pi - tié les en-fants et les po - ètes a-vec du pa -

TOUS



pier les bas les ba-teaux à voèles ont fait des mil - liers et la mer, la mère Mi - chel les a em - me -

SOLISTE

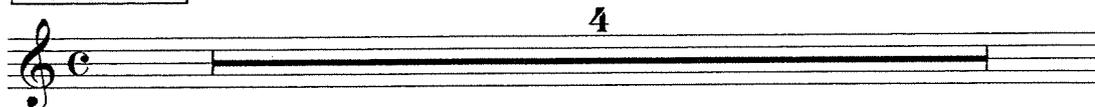


nés les bas les ba-teaux à voèles ont fait des mil - liers les en-fants et les po - ètes et les beaux voi - liers.

Le piège

R. Desnos - J. Yvart

Introduction



Gen-til co-quil-la - ge cou-rant sur les va - gues sau-tant sur le sa - ble



a - grip-pé au roc ou vou-lant peut - é - tre é - vi - ter les pla - ges



où le lourd bi - pè - de re-cherche a - vec ra - ge de for - mes par-faites



pour y é - cou - ter le bruit de la mer si vous ê - tes là



il vous man - ge - ra pour lais - ser la pla - ce à un peu d'es - pa - ce

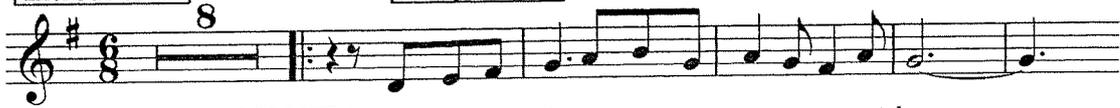


pour don - ner le la du long chant des va - gues.

Brave marin

Chanson traditionnelle française

Introduction



Couplets 1-2

SOLISTE 1 1. Bra-ve ma - rin re - vient de guer - re tout doux

SOLISTE 2 2. Ma - da - me je re - viens de guer - re tout doux



TOUS Bra - ve ma - rin re - vient de guer - re tout doux
Ma - da - me je re - viens de guer - re tout doux



SOLISTE 1 tout mal chaus - sé tout mal vê - tu bra - ve ma -
SOLISTE 2 qu'on m'ap - porte i - ci le vin blanc que le ma -



rin d'où re - viens - tu tout doux.
rin boit en pas - sant tout doux.

Interlude



SOLISTE 1 3. Bra - ve ma - rin se mit à boi - re tout doux bra - ve ma -



rin se mit à boi - re tout doux se mit à



boire et à chan - ter et labelle hô - tesse à pleu - rer...

Interlude



SOLISTE 2 4. Qu'a - vez - vous donc la belle hô - tes - se tout doux qu'a - vez - vous



donc la belle hô - tes - se tout doux re - gret - tez - vous vo - tre vin



blanc que le ma - rin boit en chan - tant tout doux

Couplet 5

SOLISTE 3 **TOUS**



5. C'est pas mon vin que je re - gret - te tout doux c'est pas mon

SOLISTE 3



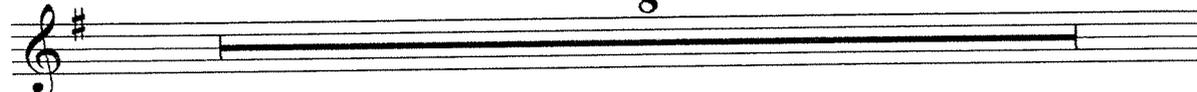
vin que je re - gret - te tout doux mais c'est la mort de mon ma -



ri Mon - sieur vous res - sem - blez à lui tout doux.

Interlude

8



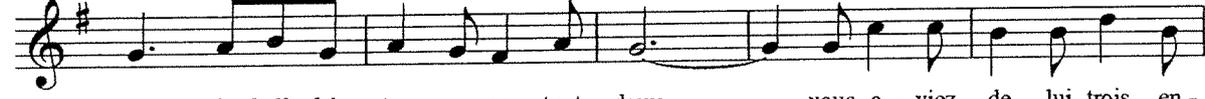
Couplet 6

SOLISTE 2 **TOUS**



6. Di - tes - moi donc la belle hô - tes - se tout doux di - tes - moi

SOLISTE 2



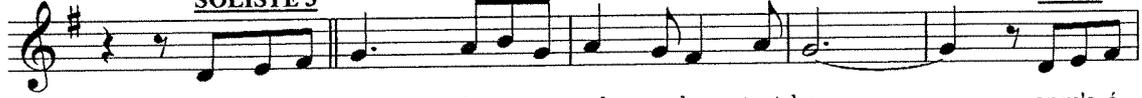
donc la belle hô - tes - se tout doux vous a - viez de lui trois en -



fants vous en a - vez six à pré - sent tout doux

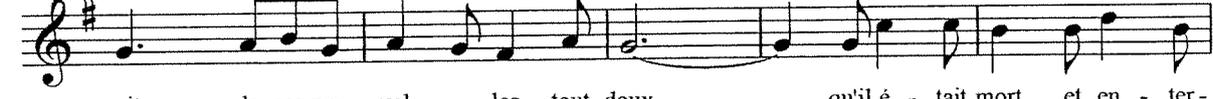
Couplet 7

SOLISTE 3 **TOUS**



7. On m'a é - crit de ses nou - vel - les tout doux on m'a é -

SOLISTE 3



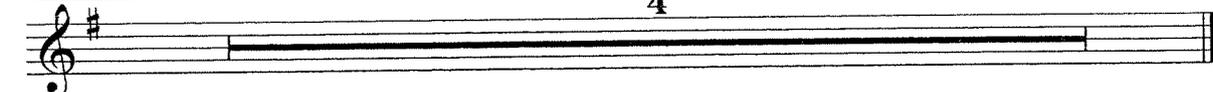
crit de ses nou - vel - les tout doux qu'il é - tait mort et en - ter -



ré et je me suis re - ma - ri - é _____ tout doux.

Conclusion

4



Souvent

P.G. Amiot

Introduction



Couplet 1

SOLISTE 1



1. Le port s'en - dort sous la brui - ne le vent se prend



dans la hu - ne sou - vent sou - vent y'a des chan - sons dans le vent sou - vent.

Interlude



Couplet 2

CHOEUR 1



2. Le vent se prend dans la hu - ne la mer se perd

CHOEUR 2



2. Le vent se prend la mer se

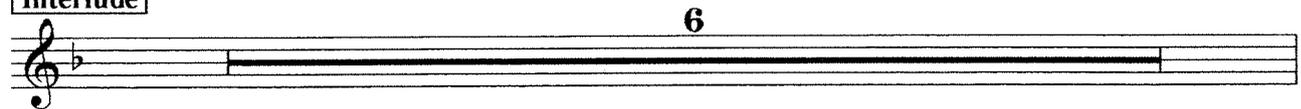


loin des du - nes Sou - vent sou - vent y'a des chan - sons dans le vent sou - vent.



perd Sou - vent sou - vent y'a des chan - sons dans le vent.

Interlude



Couplet 3

TOUS



3. La mer se perd loin des du - nes la nuit em - plit



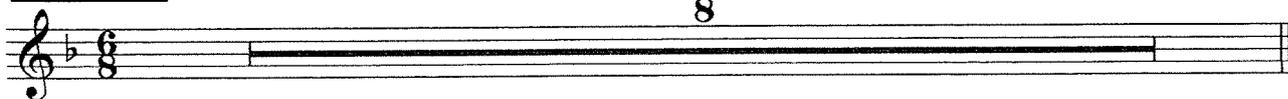
la la - gu - ne Sou - vent sou - vent y'a des chan - sons dans le vent sou - vent.

Couplet 4**SOLISTE 2**

4. La nuit em - plit la la - gu - ne la hou - le joue

TOUS

sous la lu - ne Sou - vent sou - vent y'a des chan - sons dans le vent sou - vent.

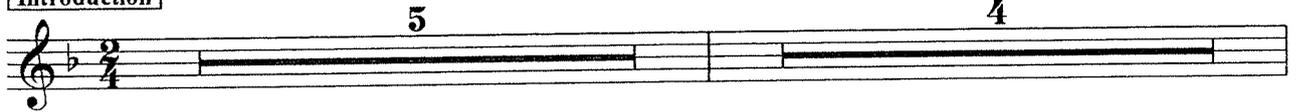
Conclusion

La Rochelle, 20 septembre 1953

La baleine

R. Desnos - Fr. Bonnal

Introduction



Couplet 1 TOUS



Refrain 1



Interlude



Couplet 2



Improvisation

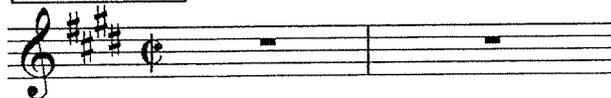
Refrain 2



Chantons pour passer le temps

Chanson traditionnelle française

Introduction



Couplet 1

CHOEUR UNISSON



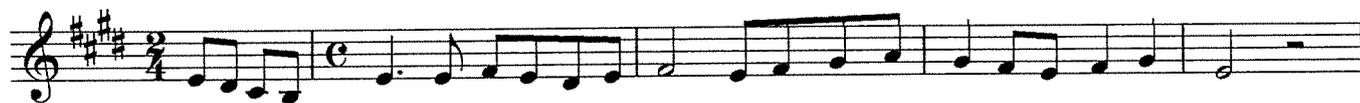
1. Chan - tons pour pas - ser le temps les a - mours jo - lies d'u - ne bel - le fil - le chan -



tons pour pas - ser le temps les a - mours jo - lies d'une fille de quinze ans. Aus - si - tôt qu'el - le fut pro - mi - se aus - si -

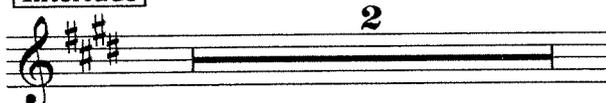


tôt el - le chan - gea de mi - se Et prit l'ha - bit de ma - te - lot et vint s'em - bar - quer à bord du na -



vi - re et prit l'ha - bit de ma - te - lot et vint s'em - bar - quer à bord du vais - seau.

Interlude



Couplet 2

CHOEUR 2 VOIX



2. Le ca - pi - taine du bâ - ti - ment é - tait en - chan - té d'un si beau jeune hom - me le



ca - pi - taine du bâ - ti - ment le fit ap - pe - ler sur l'gail - lard d'a - vant "Beau ma - t'lot ton jo - li vi - sa - ge tes che -



veux et ton jo - li cor - sa - ge me font tou - jours me sou - ve - nant d'une jeu - ne beau - té que j'ai tant ai -



mée me font tou - jours me sou - ve - nant d'une jeu - ne beau - té du port de Lo - rient.